

英語學習讀物叢書



Police

警察

外語教學與研究出版社

英語學習讀物叢書

POLICE

警 察

Richard Musman 原著

陳姐培 注釋

外語教學與研究出版社

封面设计：张杰栋

2569/11

警 察

Richard Musman 原著

陈 妞 培 注释

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

重庆印制第一厂排版·印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 787×1092 1/32 3印张 85千字

1981年12月第1版 1983年6月重庆第二次印刷

印数 11,801—28,000册

书号：9215·51

定价：0.30元

《英语学习》读物丛书

出 版 说 明

英语是世界上广泛使用的语言，在联合国和其他重要国际场合，它是主要工作语言之一。我们在社会主义新长征中，需要学习外国的先进经验，以便加速实现四个现代化。在这方面，英语能起相当大的作用。目前，随着我国对外关系、科技交流、旅行游览活动蓬勃开展，对英语的需要越来越紧迫。通过广播英语和电视英语的教学，英语学习已经普及到了祖国各地，学习人数空前增多。这种形势要求我们出版更多更好的英语读物。

学习外语，在有了一定的语音、语法和词汇知识的基础上，尽可能多读一些书会大有助于迅速提高外语水平。对于自学者来说，阅读尤为重要。坚持阅读可以逐渐学会通过外语这个工具来学知识、学专业，为四化建设多作贡献。

为了帮助广大读者学习和提高英语水平，同时也为了弥补《英语学习》杂志目前篇幅之不足，我们特编辑出版《英语学习》读物丛书。这套丛书以初级和中级水平的读者为对象，可供自学或课堂教学使用。读物体裁多样，包括小说（中篇和短篇）、传记、历史、地理、戏剧、童话、游记、回忆录、电影脚本、民间故事、科普作品、幽默小品和描写英美等国风土人情的作品。

为了便利读者，丛书各册均配有汉语注释，解释语言难点，提供背景知识；对作家和作品本身也作了简要介绍。对于人名、地名和较难读的词语，一律用国际音标注明读音。

由于我们水平有限，又缺少经验，错误不当之处，欢迎读者批评指正，使这套丛书能更好地为读者服务。

编 者

一九八〇年元月

CONTENTS

The Man in the Black Suit.....	(2)
The Shop-lifters	(34)
Business in the Air	(68)



He ran to a large black car

THE MAN IN THE BLACK SUIT

Characters

BOB KING, a police constable
SERGEANT BLACKMORE
DETECTIVE INSPECTOR MARROW
TANNER
MILDRED, Tanner's daughter
JANE } Tanner's secretaries
ANNE }
A MAN'S VOICE

Scene 1

(A room in a police station Sergeant Blackmore is sitting at his desk. There is a telephone beside him. The light is on². The window is dark. The door is shut. The only noise is the sound of the sergeant's pen. The clock says eleven thirty. Suddenly the door opens and a young police constable appears. The sergeant looks at the constable and sits back in his chair³. He is clearly

1. sergeant: 警官。 2. The light is on: 灯亮着。 3. sits back in his chair: 身子往后坐, 靠在椅背上。

not pleased.)

SERGEANT: What's the matter this time, King?

(Police Constable King is young. He works very hard, and one day he hopes to catch an important criminal. It is his greatest desire.)

KING: I was walking down Market Street, Serge—

SERGEANT: I'm busy, boy. Be quick!

KING: Yes, Serge! I turned the corner by the church¹ and then I saw them!

SERGEANT: Saw them? Who?

KING: A man in a black suit. He was wearing a black hat and he was carrying a black bag. He was talking to a young man. They were standing very near the wall. The man in the black suit was going to give the bag to the young man—

SERGEANT: That's not a crime, you know!

KING: No, Serge! But when they saw me, they turned their faces to² the wall very quickly. The man in black³ kept the bag. Then he began to run. He ran to a large black car, got in and put his head lights on. He drove straight towards me⁴.

SERGEANT: He tried to kill you?

KING: Well, no Serge. But he was driving rather fast.

1. the corner by the church: 教堂旁的拐角。 2. turned their faces to: 把脸转向。 3. The man in black: 穿黑色衣服的人。 4. straight towards me: 直向我。

And he had his headlights on.

SERGEANT: He had his headlights on, did he? Is that a crime? Are there any street lamps in Market Street?

KING: Only two, Serge.

SERGEANT: It's a very dark night. Of course he put his headlights on!

KING: He didn't want me to see him, Serge.

SERGEANT: How do you know? Did he tell you? Did you ask the young man?

KING: The young man ran too.

SERGEANT: Where did he run to?

KING: I don't know. I looked for him, but he wasn't there.

SERGEANT: Did you get the number of the car?

KING: No, but it was a Jaguar—a new black Jaguar.

SERGEANT: I see! A black Jaguar! A man in a black suit! A black bag! What do you want me to do, King?

KING: I don't know, Serge. I said to myself: 'Perhaps those two men are criminals.' I—

SERGEANT: You see criminals round every corner¹, King. You're not a detective in a film. You're a police constable in a small country town.

1. round every corner; 每个拐角处。

KING: Yes, Serge:
(King still stands beside Sergeant Blackmore's desk. The sergeant looks at him angrily.)

SERGEANT: All right! You can leave now. I'm busy!
(King leaves the room. Sergeant Blackmore picks up his pen. He is just starting to write. The door opens again. This time it is Detective Inspector Marrow.)

SERGEANT: Hullo, sir. What are you doing here? I thought that you were at home.

INSPECTOR: I was, Blackie. But Scotland Yard have just phoned me. Two hours ago a man walked into Lord Manson's office in Hampton Street. He took some very important plans.

SERGEANT: What plans, sir?

INSPECTOR: Plans of a new aircraft. Lord Manson works for an aircraft company. The company builds aircraft for the Royal Air Force.¹

SERGEANT: What happened, sir?

INSPECTOR: Lord Manson went back to his office after supper. The building was empty, of course. Lord Manson only wanted to get a book. He often forgets things—

SERGEANT: Was the thief waiting for him?

INSPECTOR: No. He followed him. Clearly the thief

1. Scotland Yard; 伦敦警察所(直译: 苏格兰场)。 2. the Royal Air Force; 皇家空军。

knew that Lord Manson often returns to his office at night. Lord Manson never stays long in the building. He usually leaves the street door open.¹ The thief knew that too.

SERGEANT: Didn't Lord Manson hear him?

INSPECTOR: No. While Lord Manson was going up in the lift,² the thief ran up the stairs. It's an old building. The lifts are old and very slow. The door of Lord Manson's office is very near the top of the stairs. The thief reached the top of the stairs before Lord Manson. He pushed Lord Manson into his office and shut the door behind him.

SERGEANT: How did he get the plans? Did he use force?

INSPECTOR: He didn't have to.³ He was carrying a long knife. He showed the knife to Lord Manson. 'Knives don't make a noise!' he said. Then he named the plans. Lord Manson gave them to him at once.

SERGEANT: Did Lord Manson see his face?

INSPECTOR: No. The thief didn't show his face. But Lord Manson remembers his clothes, he was wearing a black suit. He was also carrying a black bag.

1. leaves the street door open; 把向街的门开着。 2. going up in the lift; 乘电梯上去。 3. He didn't have to; 他不需要用武力。

4. Knives don't make a noise; 用刀子不会出声。

SERGEANT: What!

INSPECTOR (surprised): What's the matter, Blackie?

SERGEANT (quickly): Finish the story, sir!

(The Inspector looks at the sergeant with surprise. Then he continues.)

INSPECTOR: The thief put the plans in his bag. Then he said: 'I'm sorry, Lord Manson, I'll have to kill you.' You see, you mustn't talk! He raised his knife. Lord Manson ran into the corner of the office. He shouted loudly: 'Help!' At that moment a voice downstairs answered: 'Who's up there?' It was a policeman. The thief thought quickly. He left Lord Manson and went to the top of the stairs. Then he himself called: 'Help! Come up in the lift—top floor!' Lord Manson's office is on the third floor! The policeman jumped into the lift at once. The thief ran downstairs! Lord Manson is not a very brave man. He waited for the policeman. Then, of course, it was too late. When the policeman reached the street there was no sign of the thief.

SERGEANT: But why did Scotland Yard phone you, sir?

INSPECTOR: Well, the Yard inspector is a friend of mine. But there was one other thing. The police-

-
1. I'll have to kill you; 我可能不得不杀死你。 2. Help! 救命
3. Who's up there? 谁在楼上? 4. top floor; 顶层。

man saw a black Jaguar near the building. The Yard police think—

SERGEANT: It's not possible!
(The Inspector looks with surprise¹ at Sergeant Blackmore again.)

INSPECTOR: What is the matter, Blackie?

SERGEANT: I'm sorry, sir. Finish the story.

INSPECTOR: Two minutes later a police car tried to stop the Jaguar. The two policemen in the car did not know that it was the thief's Jaguar. They only knew that it was driving too fast. They followed it. But they lost it on the road to Birmingham. Scotland Yard are reporting to all police stations between London and Birmingham. Hilton isn't really on the way.² It's too small, but—

SERGEANT: Sir, perhaps you ought to talk to King!

INSPECTOR: King? Why?

SERGEANT: Half an hour ago he saw a man in a black suit. The man was carrying a black bag and he was talking to a man in Market Street. The man in black saw King and he ran to a black Jaguar, sir—

INSPECTOR: Get King!³

(The sergeant gets up and goes to the door. He opens

1. looks with surprise: 惊奇地看着。
路上。

2. on the way: 在来(去)

3. Get King: 把金叫来!

it and shouts.)

SERGEANT: King! Come here! Inspector Marrow wants to talk to you.

(A moment later King comes through the door.)

KING: You want to see me, sir?

INSPECTOR: Yes, King. Sergeant Blackmore tells me that you have an important piece of—

KING *(very surprised)*: Sergeant Blackmore told you that, sir?

INSPECTOR: Yes. The black Jaguar! The man in the black suit! The black bag! How? When? Where did you see them? Think carefully. It's very important. *(King looks first at the Inspector, then at the sergeant. He thinks that they are laughing at him. But the sergeant is not even smiling.)*

SERGEANT: What's the matter, King? The Inspector is waiting. You heard! It's important

INSPECTOR: Did you see the man's face?

KING: No sir, I'm sorry. I—

INSPECTOR: And the young man?

KING: I didn't see his face, sir. But I remember his hair. It was yellow and very short.

(At this moment the telephone rings. The sergeant picks up the receiver.¹)

1. picks up the receiver; 拿起电话听筒。

SERGEANT: Hullo! Hilton police station—What! Where did you find it?—In the garden of an empty house? What house?—Wait a minute! (*He turns to the Inspector.*) It's Hopkins, sir. He's found the body of a man. He's called the doctor.

(*The Inspector takes the receiver.*)

INSPECTOR: Hopkins? Detective Inspector Marrow here. You're sure the man is dead?—He fell from a top floor window? How do you know?—I see! Do you know the man?—What! Stay there. I'll come at once. Tell the doctor I want to talk to him. Where is the house?—Five Dover Street. Good!

(*He puts down the receiver and turns to King.*)

INSPECTOR: When did you see those two men in Market Street?

KING: Eleven o'clock, sir. Perhaps two minutes before eleven.

INSPECTOR: How far is Dover Street from Market Street?

KING: Ten minutes' walk,¹ sir.

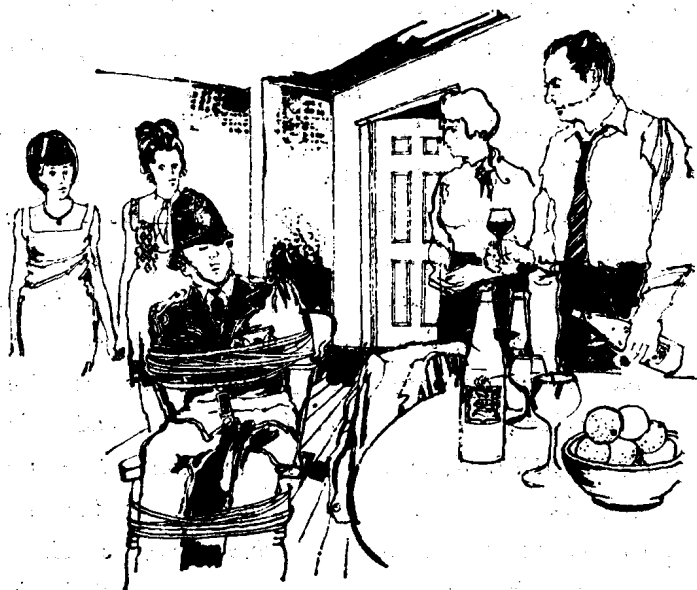
(*The Inspector looks at his watch.*)

INSPECTOR: It's now eleven fifty. Hopkins found the body five minutes ago. So the man died between—shall we say?²—eleven fifteen and eleven forty.

1. Ten minutes' walk; 十分钟的路程。

2. shall we say? 我们是不是

可以这样说?



King is sitting on the chair

(The Inspector notices the look of surprise¹ on King's face and on the sergeant's face.)

INSPECTOR: Oh, didn't I tell you? The dead man has short yellow hair! Get the car,² King. We're going to Dover Street. You've always wanted to be a detective. Now's your chance!

Scene 2

(A large room. There is a door on the left. There

1. the look of surprise; 惊奇的神色。 2. Get the car; 准备车。

are no windows. There is a table on the right. On the table there are bottles and glasses. A man, Tanner, is standing at the table¹. He has a glass in one hand, and a bottle in the other. Tanner has taken off his coat. He is wearing a white shirt and black trousers. He is neither young nor old². He has a large red scar below his left ear. The scar reaches almost to his mouth. There are also three women in the room. Two of them, Jane and Anne, are Tanner's secretaries. They are very young. They are standing close together³, and Anne is holding Jane's hand. The third girl, Mildred, is Tanner's daughter. She also is young. They are all looking at a chair in the middle of the room.⁴ Police Constable King is sitting on the chair. He cannot move. They have tied his legs to the legs of the chair.⁵ His arms are behind his back. His eyes are shut.)

MILDRED: You'll have to kill him, Father.

JANE AND ANNE (together): Oh no!

(You notice now that King's eyes are open. Tanner and the girls look at his eyes and he shuts them quickly.)

1. standing at the table; 站在桌旁。 2. neither young nor old; 既不年青也不老。
3. standing close together; 紧靠着站在一起。
4. in the middle of the room; 在屋子中间。 5. tied chair; 把他的双腿捆绑在椅腿上。